



Curriculum Vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	UNGUREAN LIVIU MARCEL
Adresa(e)	Volovățului 19 A 725400 RĂDĂUȚI (ROMÂNIA)
Mobil	0747 68 78 46
E-mail(uri)	lmungurean@yahoo.com
Naționalitate(-tăți)	Română
Data nașterii	17. 01. 1964
Sex	Masculin

Loc de muncă vizat / Domeniu ocupational

Învățământ

Experiența profesională

Perioada	01. 09.1990 – prezent
Funcția sau postul ocupat	Profesor titular de Limba franceză
Activități și responsabilități principale	Membru în Consiliul de Administrație Responsabil de catedră – limbi moderne Responsabilul Comisiei de Integrare Europeană și Parteneriat Membru în Consiliul Consultativ al inspectorului de specialitate Metodist al ISJ Suceava Mentor Formator Evaluator DELF
Numele și adresa angajatorului	În perioada : 1990 – 2000 Școala cu clasele I – VIII Nr. 4 Rădăuți Str. Ștefan cel Mare nr. 18 Jud. Suceava Din anul 2001 – 2016 Colegiul Național „Eudoxiu Hurmuzachi” Rădăuți Str. Calea Bucovinei Nr. 5 Loc. Rădăuți cod 725400 Jud. Suceava
Tipul activității sau sectorul de activitate	învățământ
Perioada	2001 - 2016
Funcția sau postul ocupat	Profesor titular de Limba franceză

Numele și adresa angajatorului

Colegiul Național „Eudoxiu Hurmuzachi” Rădăuți

Educație și formare

Perioada Calificarea/diploma obținută Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	2014 Atestat de evaluator DELF Evaluarea competențelor lingvistice Centre International d'études Pédagogiques (CIEP) France
Perioada Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	2014 Participare la Conferința „Discurs critic și variație lingvistică. De la frază la text: lingvistică și literatură” cu comunicarea: <i>Traduire la terminologie religieuse d'un récit de Balzac</i> Articol publicat în volumul: <i>Discurs critic și variație lingvistică. De la frază la text: lingvistică și literatură</i> ” (coord. Rodica Nagy, Mircea A. Diaconu, Alina Nacu), Editura Presa Universitară Clujeană, 2015. Universitatea „Ștefan cel mare” Suceava
Perioada Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	2013 Participare la Colocviul Internațional <i>Traduire pour le grand public</i> , cu comunicarea : <i>Traduire le langage religieux : Pour qui ? Quand ? Comment ?</i> Colocviul a avut loc la ISTI Haute École de Bruxelles Articol publicat în revista <i>Parallèles</i> a Facultății de Traducere și Interpretare a Universității din Geneva Haute École de Bruxelles Faculté de Traduction et d'Interprétation de L'Université de Genève
Perioada Calificarea/diploma obținută Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	2013 Formator Național Dezvoltarea competențelor privind predarea – învățarea – evaluarea Limbii franceze folosind tehnici și metode moderne. Ambasada Franței Institutul Cultural Francez Ministerul Educației Naționale C.C.D. Sibiu
Perioada Calificarea/diploma obținută Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	2013 Formator Pregătirea, realizarea și evaluarea formării Ascendis Consulting București
Perioada Calificarea/diploma obținută Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Sept. 2011 - ian. 2012 Stagiul de pregătire doctorat (Europass Mobility) Teoria și critica traducerii Universitatea Blaise Pascal - Clermont-Ferrand - Franța
Perioada Calificarea/diploma obținută Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	2011 - 2016 Doctorand Teoria și critica traducerii Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava

Perioada	2011
Calificarea/diploma obținută	Certificat de absolvire a cursului de formare formatori „Dimensiuni europene în predarea-învățarea limbii franceze
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Principii de filosofia formării, proceduri de formare și evaluare, abilități de moderare și activare a grupurilor, aptitudini de ascultare activă, reacționare în situații dificile, asumare a responsabilității.
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului S.C. Merlin Business Consulting S.R.L.
Perioada	2011
Calificarea/diploma obținută	Curs Intel Teach – Instruirea în societatea cunoașterii
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Predarea prin proiecte, planificarea unităților de învățare, realizarea conexiunilor, evaluarea proiectelor elevilor, planificarea pentru succes în învățare, facilitarea cu ajutorul tehnologiei, prezentarea portofoliilor unităților de învățare.
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Curs acreditat MECT - CNFP
Perioada	2009
Calificarea/diploma obținută	Certificat E.C.D.L. Start
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Module: 1, 2, 3, 7. Utilizarea Computerului și organizarea fișierelor Editare de text Informație și Comunicare
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	E.C.D.L. România
Perioada	2008
Calificarea/diploma obținută	Formator DELF
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Evaluator DELF
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Centrul Cultural Francez Iași
Perioada	2005
Calificarea/diploma obținută	Gradul didactic I
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Limba și literatura franceză
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Univ. „Al. I. Cuza ” Iași Facultatea de Litere
Perioada	2003
Calificarea/diploma obținută	Absolvent Teologie (fără diplomă de licență)
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Teologie Pastorală
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Universitatea "Lucian Blaga" Sibiu Facultatea de Teologie „Andrei Șaguna"

Perioada	1990																																								
Calificarea/diploma obținută	Licențiat în Geografie - Limba și literatura franceză																																								
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Dublă specializare - Geografie - Limba și literaura franceză																																								
Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare	Univ. „Al. I. Cuza” Iași Facultatea de Geografie-Geologie																																								
Aptitudini și competențe personale																																									
Limba maternă	Română																																								
Limbi străine cunoscute																																									
Autoevaluare <i>Nivel european (*)</i>																																									
Franceză																																									
Engleză																																									
	<table><tr><th colspan="4">Înțelegere</th><th colspan="4">Vorbire</th><th colspan="2">Scriere</th></tr><tr><th colspan="2">Ascultare</th><th colspan="2">Citire</th><th colspan="2">Participare la conversație</th><th colspan="2">Discurs oral</th><th colspan="2"></th></tr><tr><td>C2</td><td>Utilizator experimentat</td><td>C2</td><td>Utilizator experimentat</td><td>C2</td><td>Utilizator experimentat</td><td>C2</td><td>Utilizator experimentat</td><td>C2</td><td>Utilizator experimentat</td></tr><tr><td>A2</td><td>Utilizator elementar</td><td>A2</td><td>Utilizator elementar</td><td>A2</td><td>Utilizator elementar</td><td>A2</td><td>Utilizator elementar</td><td>A2</td><td>Utilizator elementar</td></tr></table>	Înțelegere				Vorbire				Scriere		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral				C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar
Înțelegere				Vorbire				Scriere																																	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral																																			
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat																																
A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar																																
	(*) Cadrului european comun de referință pentru limbi																																								
Competențe și abilități sociale	Competențe de comunicare, spirit de echipă.																																								
Competențe și aptitudini organizatorice	Experiență bună a managementului de proiect și al echipei. Coordonator de proiecte: - proiect Socrates „Economia Turismului” – proiect internațional – proiect „Doors to Diplomacy” „Cimitirul Vesel de la Săpânța” – coordonator al revistei școlare „Confluences” – organizator al seminarului internațional „Educația Mileniului III – Educație Ecologică”																																								
Competențe și aptitudini tehnice	Depanare aparatură electocasnică																																								
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Certificat ECDL Start																																								
Competente si aptitudini artistice	Muzică instrumentală (acordeon , fluier, muzicuță)																																								
Alte competențe și aptitudini	Hobby:- uri: Lectura și călătoriile																																								
Informații suplimentare	Referințele pot fi furnizate la cerere.																																								
Anexe																																									



GUVERNUL

ROMÂNIEI

OLIMPICII

ȘCOLII

ROMÂNEȘTI



Diplomă de Excelență

se acordă

domnului Ungurean Marcel

de la Colegiul Național "Eudoxiu Hurmuzachi" Rădăuți
pentru palmaresul realizat în domeniul educației

și poziția de excelență deținută în galeria de olimpici ai școlii românești

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Popescu

Șeful Cămarilor Primului-Ministru

Dorin Marian

Marian

2008

Ministrul Educației,
Cercetării și Tineretului
Cristian Adomniței

Adomniței



Seria F Nr.

0025013

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
UNIVERSITATEA "ALEXANDRU IOAN CUZA" din IAȘI

CERTIFICAT DE ACORDARE A GRADULUI DIDACTIC I

D-lui UNGUREAN I. LIVIU-MARCEL, având funcția
didactică PROFESOR I, specialitatea LB. ȘI LIT. FRANCEZĂ
la COLEGIUL NAȚIONAL "EUDOXIU HURMUZACHI"
din RĂDĂUȚI, județul SUCEAVA
în urma promovării probelor de examen în sesiunea 2003 - 2005
cu media generală 10.00 (zece) i s-a acordat GRADUL DIDACTIC I
în învățământ, prin Ordinul ministrului educației și cercetării
nr. 4771 din 09.08.2005, începând cu data de 1 septembrie 2005
Titularului acestui certificat i se acordă toate drepturile legale.



L.S.

SECRETAR ȘEF,

DECAN/DIRECTOR,

Nr. 163 din 24.09.2007

Semnătura titularului



Université Blaise Pascal

UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines

Département de Français

Véronique LEONARD-ROQUES

Clermont-Ferrand,
le 25/01/2013

Maître de conférences en Littérature Comparée

ATTESTATION

Pour valoir ce que de droit

Je soussignée Véronique Léonard-Roques, Maître de conférences en Littérature comparée à l'Université Blaise Pascal, atteste du caractère extrêmement bénéfique de la mobilité effectuée dans le cadre du programme Erasmus par M. Marcel Ungurean, doctorant à l'Université de Suceava (Roumanie).

M. Ungurean a pleinement profité de son séjour Erasmus (septembre 2012 - janvier 2013 inclus) pour mener à bien les recherches documentaires et bibliographiques nécessaires à l'élaboration de sa thèse de doctorat « Traductions du langage religieux dans le texte littéraire français (Balzac, Zola, Bernanos, Barbey d'Aurevilly) » (titre non définitif). Sa fréquentation assidue des bibliothèques clermontoises (bibliothèques universitaires et bibliothèque du Patrimoine) lui a permis de consulter les ouvrages critiques portant sur la théorie de la traduction dans l'espace culturel français, ouvrages difficilement trouvables en Roumanie.

M. Ungurean a également assisté aux séances du colloque « Traduire l'expérience au-delà de ses limites » organisé à l'Université Blaise Pascal par le Professeur Philippe Mesnard (16 et 17 octobre 2012). Il s'est intéressé aux activités des centres de recherche littéraires de notre Université. Pour nourrir ses réflexions sur la traduction considérée dans une dimension herméneutique entre philosophie du langage, théologie et littérature, il a pris contact avec des spécialistes clermontois de ces domaines, les Professeurs Philippe Mesnard, Dominique Descotes et Pascale-Auraix-Jonchière.

Extrêmement motivé, M. Ungurean a donc pleinement tiré profit de tout ce que ce séjour en milieu universitaire francophone pouvait lui apporter.

Véronique LEONARD-ROQUES

UNIVERSITÉ BLAISE-PASCAL

U.F.R. Lettres et Sciences Humaines

Département de Français

29, Boulevard Gergovia

63037 CLERMONT-FERRAND CEDEX 1

Département de Français

29, boulevard Gergovia - 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél. 04 73 34 65 - Fax 04 73 34 66 22 - e-mail : francais@univ-bpclermont.fr

Attestation

Le directeur du Centre international d'études pédagogiques
atteste que

UNGUREAN Liviu Marcel

est habilité(e) à corriger les épreuves écrites et orales des examens DELF DALF pour les niveaux suivants :

A1 A2 B1 B2

La présente attestation fait suite au stage de formation organisé à

Suceava (ROUMANIE)

du 12/09/2014 au 15/09/2014

Elle est valable jusqu'au 15/09/2019.

Fait à Sèvres, le 06/10/2014

p/o



ATTESTATION

Le soussigné Christian BALLIU, porte-parole du module traductologie de l'Ecole doctorale Langues et lettres (ED3), atteste que

M./Mme *Liviu Nicol UNGUREAN*

a assisté au colloque international de traduction *Traduire pour le grand public*, qui s'est tenu le 7 décembre 2013 à l'ISTI (Haute École de Bruxelles) dans le cadre des activités de l'école doctorale *Langues et Lettres, module traductologie*.

Ce colloque a été organisé en collaboration avec l'Université Paris 7-Diderot et la faculté de Traduction et Interprétation de l'Université de Genève.



Bruxelles, le 7 décembre 2013

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C. Balliu'.

Christian BALLIU
Porte-parole du module traductologie
École doctorale *Langues et Lettres*
ISTI – Haute École de Bruxelles



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava

Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării

Se acordă

Certificat de participare

domnului/ei

Liviu Marcel Ungurean

pentru participarea la conferința

**” Discurs critic și variație lingvistică. De la frază la text:
lingvistică și literatură ”**, desfășurată la Suceava în
perioada 12-13 Decembrie 2014.

Expert organizator,
Prof.univ.dr. Mircea A. Diaconu

Expert organizator,
Prof.univ.dr. Rodica NAGY